

Татьяна Алексеевна Климовская

Русско-английский кинологический словарь по экстерьеру



Текст специально для «Собачьей библиотеки» предоставлен автором
<http://epaper.ru.googlepages.com/home>

Аннотация

Русско-английский кинологический словарь по экстерьеру. Издание второе, переработанное. Содержит наиболее употребляемые слова и выражения, применяемые при экспертизе собак на выставках.

Словарные статьи скомпонованы тематически.

Данное издание может представлять интерес для участников выставок (судей, экспертов, владельцев и любителей собак).

ОБЩИЕ ВЫСТАВОЧНЫЕ ТЕРМИНЫ

общие термины – general terms

собака – dog

порода – breed

выставка – show, exhibition

возраст – age

родословная – pedigree

КЛАСС

класс – *class*
ветеранов – *veteran*
открытый – *open class*
рабочий – *working*
чемпионов – *champion*
щенков – *puppy*
юниоров – *junior*

КОНКУРСЫ

конкурсы – *competition*
конкурс пар – *brace competition, couples*
конкурс питомников – *kennel groups*
конкурс производителей – *breeding groups*
конкурс хэндлеров – *handling*
конкурс юного хэндлера – *junior handling*

ОЦЕНКА И ОПИСАНИЕ

оценка – *mark*
отлично – *excellent*
очень хорошо – *very good*
хорошо – *good*
удовлетворительно – *satisfactory*
снят с ринга – *out of the ring*
описание – *description, critique*
недостаток – *fault, minor fault*
порок – *major fault*
дисквалифицирующий порок – *disqualification*

ПОЛ

пол – *sex*
кобель – *dog, male*
сука – *bitch, female*
питомник – *kennel*
племенной кобель – *stud dog*
племенная сука – *brood bitch*
племенное поголовье – *foundation stock (FDS)*

РИНГ

ринг – *ring*
стандарт – *standart*
судья – *judge*
эксперт – *expert*
хэндлер – *handler*
выставочная стойка – *show stance*

ТИТУЛ

титул – title

лучшая сука – best female

лучший кобель – best male

лучший в породе (ЛПП) – best of breed (BOB)

лучший в противоположном поле – best of opposite sex (BOS)

лучший в группе – best in group (BIG)

лучшая собака выставки – best in show (BIS)

щенок – puppy

эксперт – expert

экспертиза – examination

экспонент (выставки) – exhibitor

ЭКСТЕРЬЕР

экстерьер – conformation

длина корпуса – body length

конституция – constitution

КОНДИЦИЯ

кондиция – condition

выставочная – show

заводская – stud

истощенная (худая) – exhausted

перекормленная (жирная) – over fed fat

племенная – brood

рабочая – working

УПИТАННОСТЬ

упитанность – substance

нормальная – good

недостаточная – poor

ТИП

тип – type

грубый – coarse rough

крепкий – strong, solid, sound

легкий – light

рыхлый – loose

сухой – dry

сырой – dampish

КОСТЯК

костяк – bone

грубый – coarse

крепкий – strong

легкий – light

массивный – heavy

тонкий – delicate

умеренный – medium
хороший – good bone, sound bone
костистый – well boned
недостаточно костистый – not enough bone

КРИПТОРХИЗМ

крипторхизм – cryptorchism
двусторонний крипторх – bi-lateral cryptorhid
односторонний крипторх – monorhid

МУСКУЛЫ

мускулы – muscles
недостаточно развита мускулатура – not enough developed the muscles
хорошо развитая мускулатура – well developed muscles

ОБЩИЙ ВИД

общий вид – general appearance
породный – tyru
породистый – thoroughbred
размер – size
измерение – measurement
пропорция – proportion
кобель в сучьем типе – dog in a feminy type
сука в кобелином типе – bitch in a male type
половой диморфизм – sexual dimorphism

РОСТ

рост (высота в холке) – height
вздернутый на ногах – leggy
коренастый, приземистый – cobby
крупный (большой) – large
малый (мелкий) – small
средний – medium

ФОРМАТ

формат – format
квадратный – square
компактный – compact
растянутый – long
укороченный – shorten

ГОЛОВА

голова – head

ТИПЫ ГОЛОВЫ

типы головы – head types

грубая – coarse

длинная – long

короткая – shot

легкая – light

массивная – massive

мелкая (маленькая) – small

неправильная – unbalanced

сбалансированная – balanced

тяжелая – heavy

увесистая – blocky

чистых четких линий – clean

ФОРМА ГОЛОВЫ

форма головы – head form

грушевидная – pear-shaped

яйцевидная – egg-shaped

конусовидная – cone-shaped

кирпичеобразная – brick-shaped

клинообразная – wedge-shaped

яблокообразная – apple

лисья – fox-like

правильная – correct

притупленная – squarred-off

прямоугольная – rectangular

точенная – chiselled

ЧЕРЕП

череп – skull

затылочный бугор – occiput

лоб – forehead

надбровные дуги – supraorbital ridge

линия – line

выступающая – prominent

параллельная – parallel

МЕЖГЛАЗНИЧНАЯ БОРОЗДА

межглазничная борозда – interorbital furrow

мелкая – shallow

глубокая – deep

ПЕРЕХОД ОТ ЛБА К МОРДЕ

переход от лба к морде – stop

выраженный – pronounced

глубокий – deep

затянутый – gradual

обозначенный переход – marked stop
отчетливый (хорошо выраженный) – distinct
резкий переход – abrupt stop
слабо выраженный – slightly defined
слегка наклонный – gently sloping
умеренно выраженный – moderately defined
умеренный – medium
хорошо выраженный – well developed
четко выраженный – clearly defined
плоскости – planes

ФОРМА ЧЕРЕПА

куполообразный – domed
овальный – oval
округлый – rounded
плоский – flat
слегка округлый – arched lightly rounded
широкий – broad
яблоковидный – apple shaped

МОРДА

морда – muzzle face
длинная – long
короткая – short
длина морды равна длине лба (черепа) – the muzzle is equal in the length to the top skull
длина морды короче длины лба – the muzzle is shorter than the length of the skull
длина морды чуть больше длины лба – the muzzle is slightly longer than the length of the skull
линии лба и морды параллельны – the muzzle and skull are on parallel planes
очертание – shape
подбородок – chin

СПИНКА НОСА

спинка носа – nasal bone
опущенная – downfaced
вздёрнутая – broken up face
вогнутая – dished face
выпуклая – convex

ФОРМА МОРДЫ

заостренная – pinched
зауженная – spiry
клинообразная – wedge shaped
коническая – conical
легкая (слабая) – weak
тупая – blunt
«тупой клин» – blunt wedge
узкая – narrow

хорошо заполненная под глазами – well filled under the eyes
широкая – wide
не (достаточно) заполненная под глазами – not (enough) filled under the eyes
объемная (глубокая) морда – the muzzle has a great depth
очень короткая морда – stubby muzzle
суживающаяся к концу – pointed tapering

СКУЛЫ

скулы – cheeks
жевательные мышцы – chewing muscles
скуловая кость – cheekbone
не выступающие скулы – clean in cheeks
плоские, но хорошо развитые скулы – cheeks flat and muscular
скуластость – cheekiness
широковат в скулах – fleshy in cheeks

ПАСТЬ

пасть – mouth

ЧЕЛЮСТИ

челюсть – jaw
верхняя челюсть – upper jaw
нижняя челюсть – lower jaw

ГУБЫ

губа – lip
верхняя губа – upper lip
нижняя губа – lower lip
заячья губа – hare lip
слишком сырые губы – fluttering lips
сухие, прилегающие губы – tight lips
брыли – chops
обвислые брыли – pendulous flews jowls

ЯЗЫК

язык – tongue
пигментация – pigmentation
пятнистый – spotted
розовый – pink
темно-синий – black-bluish
фиолетовый (лавандовый) – lavender

ЗУБНАЯ СИСТЕМА

зубная система – tooth system
зуб – tooth
зубы – teeth

резцы – incisors
клыки – canines fangs tuks
премоляр – premolar
моляр – molar

корень – root
эмаль – enamel
поврежденный – broken
кариозные зубы – distemper teeth dental caries

ПРИКУС

прикус – bite
клещеобразный – pincer
ножницеобразный – scissors
прямой – level
нормальный – normal
правильный – regular
неправильный – irregular
перекус – undershot
недокус – overshot

НОС

нос – nose
мочка носа – nose
ноздри – nostrils
узкие ноздри – narrow nostrils
широкие ноздри – wide nostrils

ОКРАС НОСА

черный – black spotted
коричневый – brown
красный – red cherry flesh coloured
печеночный – liver
пятнистый – butterfly
розовый – pink
телесный – dudley
частично окрашенный – party unpigmented

ГЛАЗА

глаз – eye
глаза (мн. ч.) – eyes
брови – brows, eyebrows
ресницы – eyelash
конъюктива – conjunctiva
обводка глаз – eye rims
полная обводка глаз – complete eye rims

ВЕКО

веко – eyelid

сухие, плотно прилегающие – close fitting

сырые веки – raw eyes

третье веко – third eyelid

эктропия (выворот век) – ectropion

энтропия (заворот век) – entropion

ПОСТАВ ГЛАЗ

постав глаз – eye set

глубоко посаженные – deep set well sunken

косо посаженные – obliquely placed

прямо поставленные – looking straight ahead

слегка косопосаженные – somewhat slanted

широко посажены друг от друга – set well apart

ФОРМА ГЛАЗА

форма глаза – eye shape

выпуклый – bulging protruding goggling

круглый – round

миндалевидный – almond-shaped

овальный – oval

треугольный (разрез глаза) – triangular

ЦВЕТ ГЛАЗ

цвет глаз – eyes colour

голубые – blue

желтовато-зеленоватые – gooseberry-coloured

желтые (ястребиные) – yellow hawk prey

прозрачно-беловатые – china

янтарные – amber

светлые – light

темные – dark

разноглазие – partycoloured eyes

неравномерная окраска глаз – wall eyes marbled eyes, jewelled eyes

ВЫРАЖЕНИЕ ГЛАЗ

выражение глаз – eyes expression

благородное, величественное – dignified

внимательное – attentive

вопросительное – questioning

дерзкое – saucy

дружелюбное – friendly

живое, настроенное – alert

изящное, элегантное – elegant

искреннее – frank

искрящееся – sparkling
кроткое – soft gentle
любопытное – inquisitive
милое (сладкий) – sweet
мрачное – somber
мягкое (нежный) – melting
озорное – mischievous
пристальное (внимательное) – intent, gaze
проницательное – keen
смелое (самоуверенное) – bold
смышленное – intelligent
теплое – warm
уверенное – confident
хмурое – scowl frown
человеческое – human
энергичное – vigorous
ясное – bright

УШИ

ухо – ear
уши – ears
толщина – thickness
легкие – light
мясистые – fleshy
тонкие – thin
тяжелые – heavy
ушная раковина – ear lobe
кожа уха – ear leather
бахрома – fringe

ПОСТАВ УШЕЙ (ПОСАДКА)

постав ушей (посадка) – ears set on
близкопосаженные уши – ears closely set
высокопосаженные уши – ears set on high
низкопосаженные уши – ears set on low
широкопосаженные уши – ears set on wide

ПОЛОЖЕНИЕ УШЕЙ

положение ушей – ears carriage
наклоненные друг к другу уши – inward constricted ears
не плотно прилегающие к скулам – flying
плотноприлегающие к скулам – closely set to cheeks

ФОРМА УШЕЙ

форма ушей – form, shape
купированные – cropped
остроконечные – sharp-tipped, pointed-tipped
серцевидные – heart-shaped
сложенные фалдами (например, у блаухаунда) – rolled, folded

сломанные – broken, broked-down
гончеобразные – hound-like
лопухообразные – vine-leaf
капюшонообразные – hooded
тюльпанообразные (стоячие уши с закругленными концами) – tulip ears
V-образные, треугольные – V-shaped, triangular
уши в виде «пламя свечи» – candle flame ears
уши в форме пуговицы – button ears
уши в форме розочки, затянутые назад – rose ears
уши «пропеллером» – propeller ear
уши с округленными концами – blunt ears, round tipped ears

ТИПЫ УШЕЙ

висячие длинные – folded, pendulos
висячие – dropped, hanging
полустоячие – cocked, semi-drop, semi-prick стоячие – erect, pricked
стоячие с закругленными концами, широко расставленные (уши, как у летучей мыши) –
bat ears
стоячие с кончиками, наклоненными вперед – tipped
упавшие – flop

КОРПУС

корпус – body

ШЕЯ

шея – neck
гребень шеи – crest
длина – length
подвес – dewlap
шея с хорошо выраженным загривком – crested neck, well arched neck

ПОСТАВ ШЕИ

высоко посаженная – high set
низко посаженная – low set
нормальная, хорошо поставленная шея – normal well set neck

ТИПЫ ШЕИ

пропорциональная – reachy, clean
длинная – long
короткая – short
сухая – dry
сырая – wet, throaty
круглая (в сечении) шея – round neck
овальная (в сечении) шея – elliptical neck
мускулистая – muscular
толстая, массивная, полная – thick, bull, stuffy

изящно изогнутая – gracefully arched
лебединая – swan, goose
«овечья» – ewe

ХОЛКА

холка – withers
высокая холка (= высокопередый) – high in withers
низкая холка (= низкопередый) – low in withers
плоская холка – flat in withers

СПИНА

спина – back
линия верха – topline
наклонная линия верха – sloping topline
прямая линия верха – level topline
линия спины – backline

ТИПЫ СПИНЫ

выпуклая (выгнутая дугой) – weel, reached
длинная – long back
короткая – short
широкая – broad
сильная (крепкая) – strong
прямая – straight
ровная (с холкой) – level
провислая – sway, hollow, dippy, saddle
слабая – weak
мягкая – soft, slack
наклонная – sloping
плоская – flat, horizontal, table
переразвитая мышцами – overbuilt
аркообразная – arched
карпообразная, верблюжья, горбатая – carp, camel, humped

ПОЯСНИЦА

поясница – loin

ТИПЫ ПОЯСНИЦЫ

выпуклая поясница – arched loins
короткая – short
растянутая – long-drawn
узкая – narrow
«легкий» в пояснице – light in loins
плотная короткая поясница – close coupled
прогнутая слабая поясница – sagging loins

КРУП

круп – croup или rump
крестец – rump
таз (тазовая кость) – pelvis
ягодицы – buttocks
маклок – aitches
высокозадость – the croup is higher than in withers

ТИПЫ КРУПА

длинный – long
короткий – short
покатый – steep, steeply sloping
прямой – flat
скошенный – sunken, goose
слегка округленный – slightly rounded
средне (нормально) наклонный – average pelvis slope

ХВОСТ

хвост – tail
корень хвоста – tail root
шерстяной подвес с нижней стороны хвоста (хвост пером) – tail feather

НОШЕНИЕ (ПОЛОЖЕНИЕ) ХВОСТА

ношение (положение) хвоста – tail carriage
весело несущий – gaily, merry
завернутый на спину – curled on back, turned over the back
на одну сторону – to one side
поднятый вверх – cocked-up
прямостоячий – flagpole
хвост «колесом» – tail making the wheel
хвост, лежащий своим концом на спине – snap tail
хвост «прутом» (горизонтальный) – whip tail, horizontal tail, bee sting

ПОСТАВ ХВОСТА

постав хвоста – tail set
высокопосаженный хвост – high-set tail
низкопосаженный хвост – low-set tail

ТИП ХВОСТА

толстый – thick
плоский – flat
куцый – bobbed, stump
купированный – docked, clipped
двойное кольцо – double curl
закрученный – curled, ring
изогнутый – twisted
спирально изогнутый – spirally twisted

петлевидный (штопорообразный) – kink, screw, corkscrew
саблевидный – sabre, scimitar
серповидный – sickle curve
сужающийся к концу (заостренный) – tapering to a point
«оперенный» (распушенный) – plumed
беличий – squirrel
лисий – fox-brush
хвост как у крысы – rat tail
хвост «метелкой» – tufted tail
хвост «морковкой» – carrot-shaped tail
хвост «поленом» – otter tail, sword tail
хвост с деформированными суставами – gnarled tail
хвост «крючком» – hook tail, crank tail, crook tail хвост «щетка» – brushed tail

ГРУДНАЯ КЛЕТКА, ГРУДЬ

грудная клетка, грудь – chest, brisket, torax
грудина – sternum
грудная клетка (анат.) – rib cage
ключица – clavicle
глубина груди – depth of chest
объем груди – chest capacity

ТИПЫ ГРУДНОЙ КЛЕТКИ

глубокая грудь – deep in chest
мелкая грудь – shallow in chest
овальная грудь – oval, egg-shaped chest
плоская грудь – flat chest
бочкообразная грудь – barrel chest, barrel shaped chest
хорошо опущенная грудь – well let down brisket
хорошо развитая грудная клетка – well developed in chest
грудная клетка с выпуклыми (округлыми, хорошо «спружиненными») ребрами – well sprung chest/ribs, well arched ribs

ЖИВОТ

живот – abdomen, belly
линия низа (линия живота) – underline, abdomen line
опущенный – lower tucked up, paunchy
подтянутый – tucked up
умеренно подтянутый – reasonably tucked up
пах подобран – tucked-up flanks, drawn-up flanks

РЕБРА

ребра – ribs
истинные ребра – true ribs
ложные ребра – false ribs
задние ребра – back ribs
выпуклые ребра (хорошо закругленные) – well rounded ribs
плоские – poorly arched, slab-sided, narrow

длинные ребра, направленные назад – well ribbed back
«бочкообразные» ребра – barrel-shaped ribs
«сжатость» ребер – spring of ribs

КОНЕЧНОСТИ

конечности – limbs
вид сбоку – side view
вид сзади – rear view
вид спереди – front view
выставочная стойка – show stance

лапа – foot
лапы – feet
передняя лапа – forefoot
задняя лапа – hindfoot
палец – toe, phalange, finger
двойные прибылые пальцы – double dewclaws
прибылой палец – dewclaw
подушечка – pad
подушечка лапы – communal pad
хорошо развитые подушечки пальцев – well padded toys
коготь – claw

ПАЛЬЦЫ

плотно сомкнутые – close-cupped, well-knit, well knuckled
прочно сложенные – tightly-knit
хорошо выделенные – well split-up

ТИПЫ ЛАП

овальная – oval, spoon-shaped
округлая – round
плоская – flat
плосковатая – ferety
распушенная – splay, spreading
компактная – compact
мозолистая – corny
тонкая, слабая – paper
заячья – hare, rabbit
кошачья – cat
лапы с перепонками между пальцев – webbed feet, snowshoe feet

ПЕРЕДНИЕ КОНЕЧНОСТИ

передние конечности – forequarters, forelegs, forelimbs
лопатка – blade, blade-bone
плечо – upper arm, shoulder
предплечье – forearm
локти – elbows

козинец – knuckling, knackling over
пять – pastern
запястье – wrist
подушечка запястья – stopper pad

ЛОКТИ

локти – elbows
прижатые к груди – set close to the chest
свободные – loose

ПОСТАВ ПЕРЕДНИХ КОНЕЧНОСТЕЙ

постав передних конечностей – front
нормальный, правильный постав – normal, straight, true, gun barrel front
узкий постав – narrow front, pinched
широкий постав – wide front
сближенный постав (подковообразный) – hoeshoe front
специфический постав у некоторых коротконогих пород – crooked front
«бочкообразный» – bowed
французский постав – french front
размет – east-west feet
косолапость – pigeon-toed front
косолапость с вывернутыми локтями – bandy, bowed
локти вывернуты наружу – out at elbows
локти повернуты внутрь – out in elbows
мягкая пясть, искривление предплечий, вывернутые локти – fiddle front, cabriole front

УГЛЫ КОНЕЧНОСТЕЙ (ПЛЕЧЕ-ЛОПАТОЧНОЕ СОЧЛЕНЕНИЕ)

углы конечностей (плече-лопаточное сочленение) – forequarters angulation
идеальные – ideal
нормальные – normal
правильные – well-angulated
прямые – steep in, straight in
острые – overangulated

ПЛЕЧО

плечо – upper arm, shoulder
загруженное – coarse, lumpy, loaded
косое – slanting, sloping
наклонное – well laid back
прямое – upright
разболтанное – loose

ПРЕДПЛЕЧЬЕ

предплечье – forearm
изогнутое – bowed
искривленное – cabriole
прямое – straight

ПЯСТЬ

пясть – pastern

нормально наклонная пясть – slope of pastern, sloping pasterns

резко наклонная пясть – down in pasterns, broken-down pasterns, falling pasterns

отвесная пясть – upright pasterns

слабая пясть – weak pasterns

ЗАДНИЕ КОНЕЧНОСТИ

задние конечности – hindquarters, rear

тазобедренный сустав – hip joint

бедро – upper thigh

бедренная кость – femur

скакательный сустав – hock, hock joint

голень – lower thigh

коленный сустав – stifle joint

острый угол коленного сустава – over-angulated stifle

спрямленный угол колена – straight in stifle

лодыжка – ankle joint

плюсна – rear pastern

БЕДРО

бедро – upper thigh

наклонное – slanting

узкое – narrow

широкое – wide

ГОЛЕНЬ

голень – lower thigh

длинная – long

короткая – short

ПОСТАВ ЗАДНИХ КОНЕЧНОСТЕЙ

постав задних конечностей – rear

нормальный постав – straight normal

узкий – narrow

широкий – wide

отставленный постав – hindquarters chopped off behind

слишком отставленный постав – hindquarters too far back

бочкообразный постав (скакательные суставы вывернуты наружу) – bandy, wide

коровий постав (сближены скакательные суставы) – cow hocks

саблистость – hindquarters too far under, sickle hock

ТАЗОБЕДРЕННЫЙ СУСТАВ

тазобедренный сустав – hip joint

выраженный – well angulated

недостаточно выраженный – little angulated
умеренно выраженный – moderate angulated
угол сочленения задних конечностей – hindquarters angulation
дисплазия тазобедренного сустава – hip displasia

СКАКАТЕЛЬНЫЙ СУСТАВ

скакательный сустав – hock, hock joint
выпрямленный – straight
высокий – high in
низкий – set low
опущенный – let down in
серповидный – sickle
слабый – weak
хорошо выраженный – well angulated
правильного сочленения – well bent

ПЛЮСНА

плюсна – rear pastern
высокая плюсна – high in hock
короткая плюсна – well let down hocks
крепкая плюсна с выраженным скакательным суставом – well-bent hock

АНАТОМИЯ СКЕЛЕТА

анатомия скелета – skeletal anatomy
бедро – femur
большая берцовая кость – tibia
брахицефальный – brachycephalic
верхняя челюсть – maxilla
височная кость – temporal bone
грудина – sternum
грудина (передняя часть грудной кости) – prosternum
грудной отдел позвоночника – thoracic vertebrae
долихоцефальный – dolichocephalic
запястье – carpus
затылочный гребень – occipital crest
коленный сустав – stifle joint
крестец – sacrum
лобная кость – frontal bone
локоть – elbow
локтевая кость – ulna
лопатка – scapula
лучевая кость – radius
малая берцовая кость – fibula
мезоцефальный – mesocephalic
нижняя челюсть – mandible
носовая кость – nasal bone
плечевая кость – humerus
плечевой сустав – shoulder joint

плечо – shoulder
плюсна – metatarsus
поясничный отдел позвоночника – lumbar vertebrae
предплюсна – tarsus
пясть – metacarpus
ребра – ribs
сагиттальный гребень – sagittal crest
седалищная кость – ischium
скуловая дуга – zygomatic arch
скуловой отросток лобной кости – zygomatic process of frontal bone
таз – pelvis
теменная кость – parietal bone
фаланги пальцев – phalanges
хвостовой отдел позвоночника – caudal vertebrae
череп – skull
шейный отдел позвоночника – cervical vertebrae

КОЖА

кожа – skin
плотно прилегающая к телу – tight-fitting
свободная – loose, folded
складка (морщина) – wrinkle

ШЕРСТЬ

шерсть (общ.) – coat
борода – beard
усы – mustache
вибрисы – whiskers
«гребень» (у риджбека) – ridge
«корона» (у риджбека) – crown
хохол (из волос) на голове – crest
волос – hair
основной волос – outer coat
очес – feather, fethering
подшерсток – under coat
покровный волос – cover coat
линька – shedding

ВИДЫ ШЕРСТИ

блестящая (глянцевая) – lustrous
глянцевитая, лоснящаяся шерсть – glossy coat
тусклая – dim
прямая – straight, flat
вьющаяся (курчавая) шерсть – curly coat
волнистая – wavy
слегка волнистая шерсть – crinkly coat
струящаяся – flowing
шнуровая шерсть – corded coat
щеткообразная шерсть – brush coat

шелковистая – silky
шелковистая густая (волокнистая) шерсть – linty coat
гладкая шерсть – smooth coat
косматая – shaggy
грубая – coarse, rough
густая шерсть – dense coat
длинная – long
короткая – short
тонкая – fine
короткая жесткая полустоячая шерсть – horse coat
мягкая – soft
жесткая – harsh
жесткая проволокообразная шерсть (шерсть с надломом) – wiry coat, broken coat
жесткая щетинистая шерсть – bristle coat, harsh coat
защищающая от погоды – weather resistant
водоотталкивающая – water-resistant
«медвежья» шерсть – bear-like coat
плотная шерсть – compact coat
плотноприлегающая к коже шерсть – taut coat
не прилегающая к коже шерсть – stand-off coat
открытый шерстный покров (без подшерстка) – open coat
взъерошенная – tousled
пушистая – furry
пышная – luxurious
сухая – dry
триммингованная – trimmed
ворсистая шерсть (с очень плотным подшерстком) – pily coat
шерстистая – woolly
шерстный покров без подшерстка – single coat
шерстный покров с подшерстком – double coat

ОКРАС

окрас – colour (color)
абрикосовый – apricot
«агути-окрас» – agouti
альбинос – albino
«арлекин» – harlequin
бежевый – beige
белый – white
бледный – pale
блюбельтон – blue belton
голубовато-стальной – steel-blue
голубой – blue
голубо-мраморный – blue-merle
двухцветный окрас – bi-colour
«домино» – domino
дымчатый – smoky
желтый – yellow
золотистый – golden
кабаний – wild boar
коричневый (бурый) – brown

крапчатый – speckled
красный – red
кремовый – cream
маска – mask
махагоновый – mahogany
мелко-крапчатый (тиковая испещренность) – ticked, mottled
мраморный – merle, dapple
олений (рыжевато-коричневый) – tan
оттенок – shading, tinge
отметина – marking
палевый – fawn
пегий – piebald, pinto
«перец с солью» – pepper and salt
печеночный – liver
пигментация – pigmentation
плащевой – blanket, mantle
порочный – incorrect, non-standard
правильный – correct, standart
проточина – blaze
пшеничный – wheaten
пятна – patches
пятнистый – spotted, flecked
равномерный – uniform
разбавленный окрас – dilute colour
разноцветный окрас – party-coloured
розовый – pink
рыжий – red
светлый – light
серебристый – silver
серо-коричневый – taupe
серый – gray
соболиный – sable
сплошной окрас – solid colour, self-coloured
тёмный – dark
тигровый – brindle
трехцветный окрас – tricolour
угольный – charcoal
цвет слоновой кости – ivory
чалый – roan
чепрачный – saddle
черно-подпалый – black and tan
черный – black
шоколадный – chocolate
яркий – bright
ярко-рыжий – orange

ДВИЖЕНИЯ

движение – action, movement, gait, motion
большой шаг – stride
галоп – gallop
легкий галоп – canter

иноходь – pace
иноходь медленная – amble
карьер – full gallop
рысь – trot, gait
шаг – step, walk

ТИПЫ ДВИЖЕНИЯ

быстрые – swift
вращательные – rotary
качающиеся – swinging
легкие – effortless
мощные – powerful
плавные, ровные – smooth
пружинистые – springy
ритмичные – rhythmic
сбалансированные – balanced
скованные (связанные) – bindy
степенные (равномерные) – steady
упругие – elastic
устойчивые (крепкие) – firm sturdy
широкие, размашистые – long reaching
эластичные – elastic
энергичные – vigorous
размашистые движения – reachy action
раскачивающиеся связанные движения – weaving
движение с «боковым сносом» – side winding gait
движения с высоким подъемом передних конечностей – hackney gait
движения с перехлестом конечностей – over reaching gait
движения, при котором конечности приближаются к средней линии – single track
загребавшие связанные движения – crossing over, dishing, plaiting, crabbing
свободные движения – free movement
свободные легкие движения – frictionless gait
семенящие движения – mincing gait
шаткое движение – tottering gait
прямолинейные движения конечностей – double track, straight track
«стесненные» движения (недостаточно свободные движения при сильных толчках задних конечностей) – hard driving action
при движении выворачивает скакательные суставы – bow-hocked, open hocked, bandy
при движении сближает плюсны – close behind
при движении сближает скакательные суставы – cow-hocked gait
при движении размет передних конечностей – east-west movement
при движении выворачивает локти – out at elbows, paddling
разболтанная походка – loose-jointed gait
ходульная походка – stilted action
«гусиный» шаг – goose-stepping
косолапость (при движении) – toeing in
перехлест задних конечностей (движения в развалку) – rope-walking, waddling gait
аллюр с раскачиванием корпуса – rolling gait
хорошие вымахи передних конечностей – good reach in the forequarters
хорошие толчки задних конечностей – good driving power in the hindquarters
шаркающая поступь – shuffling motion

выставочная стойка – show stance

ПОВЕДЕНИЕ

поведение – *behaviour*

темперамент – temperament

характер – character

ТИПЫ ПОВЕДЕНИЯ

агрессивное – aggressive

адекватное – adequate

активное – active

бдительное – watchful

беспокойное – anxious

бесстрашное – fearless

благородное, с достоинством – dignified

величественное – regal

верное – faithful

веселое – gay

возбудимое – excitable

враждебное – hostile

высокомерное – lordly

вялое, скучное – dull

гордое – proud

доброжелательное – benevolent

дружеское – friendly

живое – alert

интеллигентное, смышленное – intelligent

невыдержанное – unbalanced

независимое – independent

нетипичное – non typical

общительное – sociable affable

осторожное – cautious

преданное – devoted

робкое – shyness, timid

самоуверенное – bold

сдержанное – standoffish

смелое – courageous

спокойное – calm, quiet

типичное – typical

трусливое – cowardice

уверенное – confident

умеренное – sober

уравновешенное, сбалансированное – balanced

устойчивое – stable

чувствительное, деликатное – delicate, sensitive

энергичное – eager